

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Шереметьевой Ольги Александровны

«Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования»

Существование современного общества невозможно без международного сотрудничества. В большей степени успех такого сотрудничества в деловой сфере зависит от квалифицированной работы юристов-переводчиков, которые обеспечивают точную коммуникацию между специалистами – представителями различных культур, говорящими на разных языках и принадлежащими к разным правовым системам. В диссертационной работе автор предлагает процессно-ориентированную модель обучения письменному юридическому переводу, с учетом потребностей высшего юридического образования в Российской Федерации, международных и национальных профессиональных и образовательных стандартов по подготовке переводчиков в данной области. Предлагаемая модель представляется эффективной для качественной подготовки профессионально-ориентированному (юридическому) переводу студентов-юристов на уровнях образования «бакалавриат» и «магистратура». Это делает выполненное диссертантом исследование безусловно актуальным и заслуживающим внимания научно-педагогической общественности.

Объект, предмет, цель и задачи диссертации сформулированы автором конкретно и четко. Согласно выдвинутой рабочей гипотезе, задающей многоплановость вектора исследования, эффективности обучения письменному юридическому переводу студентов-юристов может способствовать организация и осуществление обучения на междисциплинарных основаниях, с учетом: процессно-ориентированного подхода в социуме; полного цикла предоставления услуг по письменному переводу; интеграции различных уровней подготовки будущих специалистов;

осуществления преемственности уровней подготовки будущего юриста-переводчика; системы дескрипторов.

Для доказательства своей гипотезы Шереметьева Ольга Александровна не только разработала процессно-ориентированную модель обучения письменному юридическому переводу студентов-юристов, но и провела экспериментальную проверку этого подхода на практике. Данное обстоятельство позволяет признать как теоретическую и практическую значимость диссертационного исследования, так и ее научную новизну.

Прочная теоретико-методологическая база исследования (с.5) служит основой для решения поставленных задач, а основные положения, отражающие научную новизну диссертации, демонстрируют личный вклад автора в методологию обучения переводческой деятельности (с.3-4). Все шесть положений, вынесенных на защиту, можно считать доказанными, так как исследование прошло солидную апробацию: опытно-экспериментальное обучение проходило в течение 15 лет на базе кафедры иностранных языков Юридического института РУДН имени Патриса Лумумбы. В нем приняли участие 1534 студента бакалавриата и магистратуры (с.15-16). Содержание исследования были изложены в докладах на конференциях и статьях, пять из которых были опубликованы в журналах из перечня рецензируемых научных журналов, включённых Высшей аттестационной комиссией России в список изданий, рекомендуемых для опубликования основных научных результатов диссертации на соискание учёной степени кандидата и доктора наук. Достоверность и обоснованность полученных результатов подтверждается конкретными приведенными в автореферате статистическими данными (с.20).

Работа Шереметьевой Ольги Александровны является оригинальным и перспективным исследованием, которое решает важные научно-практические задачи по исследованию научных основ процессно-ориентированного обучения профессионально-ориентированному переводу, по обоснованию, определению и разработке алгоритмов моделирования процессно-ориентированного обучения письменному юридическому переводу в вузе, по

систематизации и уточнению структуры профессиональной компетенции переводчика-юриста, по оценке переводческих умений и по внедрению разработанной модели, несомненно оптимизирующей учебный процесс (с.11-20).

Таким образом, на основании вышесказанного можно заключить, что диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны на тему «Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу» является законченной научно-квалификационной работой и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Шереметьева Ольга Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Доцент Кафедры иностранных языков и
межкультурной коммуникации
Факультета международных
экономических отношений ФГОБУ ВО
«Финансовый университет при
Правительстве Российской Федерации»,
кандидат педагогических наук
(13.00.08), доцент



Седова Татьяна Владимировна

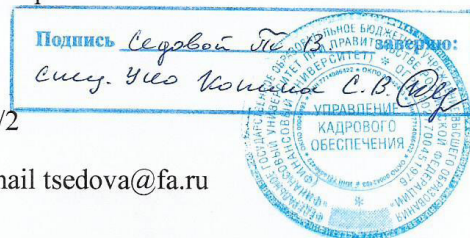
Подпись Седовой Татьяны Владимировны заверяю

«19» июня 2025 г.

125167, Москва, пр-кт Ленинградский, д. 49/2

Тел. +7 (916) 804-84-30

e-mail tsedova@fa.ru



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Шереметьевой Ольги Александровны

«Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования»

Диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны посвящено проблеме повышения качества и эффективности обучения студентов-юристов письменному юридическому переводу. Характерной чертой современного мира являются многосторонние международные контакты. Плодотворность международного сотрудничества зависит от эффективной и качественной работы юристов-переводчиков, которые обеспечивают взаимопонимание представителей разных стран. Актуальность темы работы определяется существующей необходимостью в специалистах в области письменного юридического перевода и качеством их подготовки. По мнению автора, предлагаемая в данном исследовании разработанная диссертантом процессно-ориентированная модель обучения письменному юридическому переводу студентов юридического вуза должна способствовать совершенствованию и эффективности образовательного процесса, а также обеспечению более качественной подготовки высококвалифицированного специалиста в области письменного юридического перевода. Но при этом обучение должно быть организовано и осуществлено на междисциплинарных основаниях, с учетом: процессно-ориентированного подхода в социуме; полного цикла предоставления услуг по письменному переводу; интеграции различных уровней подготовки будущих специалистов; осуществления преемственности уровней подготовки будущего юриста-переводчика; а также системы дескрипторов.

Автор отмечает ряд существующих противоречий в сфере подготовки вышеуказанного специалиста и определяет проблему исследования. Четко и ясно формулируются автором объект, предмет, цель, гипотеза и задачи

исследования. Выполненный автором комплексный анализ научной литературы по исследуемой проблематике позволил учесть разницу понятий «система» и «модель» при проектировании процессно-ориентированной модели обучения письменному профессионально-ориентированному переводу. Автор также учитывает концептуальный, методологический и методический уровни при разработке модели, обращая особое внимание на инструментарий для результативно-оценочного блока модели и практики обучения по предлагаемой модели. В рамках организации экспериментального обучения автором были выделены периоды и ступени обучения. Результаты экспериментального обучения позволили подтвердить гипотезу исследования и доказали обоснованность положений, вынесенных на защиту.

Работа имеет высокую научную и практическую ценность. Была создана и апробирована процессно-ориентированная модель обучения профессионально-ориентированному переводу студентов-юристов с учетом истоков ее междисциплинарной природы. Были разработаны содержательные характеристики различных уровней моделирования обучения, уточнены и дополнены концепции профессиональной компетенции письменного юриста-переводчика с учетом национальных и международных стандартов в области перевода, юриспруденции и переводчика, разработаны перечни и содержательные характеристики субкомпетенций профессиональной компетенции юриста-переводчика, обоснована и апробирована система дескрипторов формирования целевых субкомпетенций в профессиональной компетенции данного специалиста.

Обоснование и разработка алгоритмов моделирования процессно-ориентированной модели обучения письменному юридическому переводу, характеристика его сущности, определение составляющих и этапов формирования профессиональной компетенции письменного юриста-переводчика в рамках вышеназванной модели обучения, а также опыт реализации инструментария для оценки качества процесса и результата

учебной переводческой деятельности обучающихся составляют теоретическую значимость исследования.

Работа имеет практическую значимость: результаты диссертации могут быть использованы при разработке лекций и семинарских занятий по лингводидактике, учебных программ по юридическому переводу и курсов повышения квалификации преподавателей вузов, а также в практике процессно-ориентированного преподавания французского языка и перевода.

Таким образом, выдвинутая гипотеза исследования подтвердилась. Ее доказательство было обеспечено процессно-ориентированной моделью обучения письменному юридическому переводу студентов-юристов и проведением опытно-экспериментального обучения, в котором приняли участие 1534 студента бакалавриата и магистратуры и которое было проведено на базе кафедры иностранных языков Юридического института РУДН имени Патриса Лумумбы. Представленные в автореферате статистические данные иллюстрируют достоверность полученных результатов.

Таким образом, на основании вышесказанного можно заключить, что диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны на тему «Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу» является законченной научно-квалификационной работой и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Шереметьева Ольга Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Доцент кафедры лексикологии и
стилистики французского языка
Факультета французского языка
ФГБОУ ВО
«Московский государственный
лингвистический университет»,
кандидат педагогических наук
(13.00.02)



Морозова Мария Ивановна

Подпись Морозовой Марии Ивановны заверяю



19.06.25

119034, Москва, ул. Остоженка, д. 38, стр.1

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Шереметьевой Ольги Александровны

«Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования»

Диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны, посвященное разработке и внедрению эффективных методов обучения специальному письменному переводу студентов-юристов на уровнях образования «бакалавриат» и «магистратура», в настоящее время является крайне актуальным, так как существует необходимость совершенствование подготовки специалистов в области юридического перевода. С учетом потребностей высшего юридического образования в Российской Федерации, а также международных и национальных профессиональных и образовательных стандартов по подготовке переводчиков в области юридического перевода, автором предлагается процессно-ориентированная модель обучения письменному юридическому переводу студентов вуза.

Автореферат полностью отражает содержание диссертационного исследования, цель которого в теоретическом обосновании, практической разработке и проверке опытным путем предлагаемой автором модели обучения переводу.

Диссертация О.А. Шереметьевой имеет четкую и логичную структуру, состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. На наш взгляд, особого внимания заслуживает то, что диссертант выделяет нерешенные проблемы, которые определяют наличие противоречий в части подготовки юристов-переводчиков, в том числе между различными положениями, научными подходами и стандартами. О.А. Шереметьева выдвигает гипотезу о том, что эффективность обучения повысится при его осуществлении в рамках разработанной модели процессно-

ориентированного обучения письменному специальному – юридическому – переводу с учетом выявленных диссертантом условий.

Представляется важным особо подчеркнуть широкий спектр теоретической и методологической проработанности исследования. Данное исследование имеет не только высокую теоретическую, но и практическую значимость. Хотелось бы отметить создание и практическое обоснование системы дескрипторов формирования целевых субкомпетенций в профессиональной компетенции письменного переводчика-юриста с учетом ступеней обучения на различных уровнях подготовки будущего специалиста, а также детальное и системное представление уровней моделирования процессно-ориентированного обучения письменному юридическому переводу студентов-юристов. В процессе диссертационного исследования была уточнена сущность оценки учебной деятельности студентов. Апробация предложенной модели обучения продемонстрировала положительные результаты.

Таким образом, на основании ознакомления с авторефератом можно сделать вывод о том, что диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны на тему «Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу» является законченной научно-квалификационной работой, имеющей важное значение для подготовки высококвалифицированных специалистов в области письменного юридического перевода. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Шереметьева Ольга Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по

специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Доцент кафедры романских
языков и лингводидактики
института иностранных языков
ГАОУ ВО «Московский
городской педагогический
университет»,
кандидат филологических наук
(10.02.05), доцент

Дубнякова

Дубнякова Оксана Алексеевна

129226, Москва,
2-й Сельскохозяйственный проезд, 4

20.06.2025

Подпись руки *О.А. Дубнякова* подтверждаю.

Начальник отдела кадрового учета

В.Н. Шолохова



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Шереметьевой Ольги Александровны

«Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования»

Диссертация Шереметьевой Ольги Александровны представляет собой комплексное исследование, затрагивающее целый ряд актуальных проблем подготовки специалистов в сфере письменного перевода в рамках высшего образования. Данная работа посвящена разработке, проектированию и апробированию модели процессно-ориентированного обучения письменному специальному (юридическому) переводу студентов-юристов.

Актуальность исследования О.А. Шереметьевой не вызывает сомнений, поскольку эффективность и плодотворность международного сотрудничества, без которого невозможно представить современное общество, в значительной степени зависит от работы переводчиков. Для обеспечения подготовки, заключения и исполнения международных соглашений с учетом особенностей правовых систем стран родного и иностранного языков особо востребованы переводчики-юристы.

Несмотря на ряд существующих работ, посвященных изучению специфики преподавания специального перевода и профессиональной деятельности специалиста-переводчика, настоящее исследование не утрачивает своей актуальности, которая определяется необходимостью совершенствования подготовки письменных юристов-переводчиков и разрешением выявленных диссертантом имеющихся противоречий в части подготовки специалистов в области письменного специального перевода. Работа имеет высокую научную и практическую ценность. Следует отметить обширный круг научной литературы по изучаемой О.А. Шереметьевой теме, который послужил теоретико-методологической основой исследования.

Несомненным достоинством работы представляется также не только самостоятельная разработка процессно-ориентированной модели обучения письменному юридическому переводу, но и проведение экспериментального обучения по предложенной модели на базе кафедры иностранных языков Юридического института. Опытное обучение позволило проверить и продемонстрировать эффективность предлагаемой модели, установить и апробировать дескрипторы каждой субкомпетенции в соответствии со степенью и уровнем профессиональной подготовки юриста-переводчика, получить опыт реализации инструментария для оценки качества процесса и результата учебной переводческой деятельности студентов-юристов. Представляется важным отметить практическую значимость исследования: результаты диссертации могут быть использованы в практике процессно-ориентированного преподавания французского языка и перевода, при разработке лекций и семинарских занятий по лингводидактике, а также учебных программ по юридическому переводу и курсов повышения квалификации преподавателей вузов.

Автореферат диссертационной работы логично структурирован, написан хорошим научным языком и четко отражает содержание диссертационной работы. Приведенная аргументация не вызывает сомнений, а представленные в автореферате статистические данные иллюстрируют достоверность полученных результатов. В работе четко обозначен личный вклад автора в решение заявленной научной проблемы.

Таким образом, на основании ознакомления с авторефератом можно сделать вывод о том, что диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны на тему «Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу» является законченной научно-квалификационной работой и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении

высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Шереметьева Ольга Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Преподаватель кафедры
французского языка для
факультета иностранных
языков и регионоведения
ФГБОУ ВО «Московский
государственный университет
имени М.В. Ломоносова»,
кандидат педагогических наук
(13.00.02)

Подпись Денисовой Ольги Дмитриевны заверяю

Денисова А.Д., секретарь деканата



Денисова Ольга Дмитриевна

23.06.2025.

119991, г. Москва, Ленинские горы, д. 1

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Шереметьевой Ольги Александровны

«Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны посвящено проблеме эффективности обучения студентов-юристов письменному юридическому переводу. Автор предлагает процессно-ориентированную модель обучения письменному профессионально-ориентированному переводу студентов юридического вуза и предполагает, что данная модель должна способствовать совершенствованию и эффективности образовательного процесса, а также обеспечению более качественной подготовки высококвалифицированного специалиста в области письменного юридического перевода. Специалист данного профиля должен иметь не только высокий уровень владения иностранным и родным языками, но и обладать широкими знаниями в области обычаев, культуры, правовых систем как родного языка, так и изучаемого иностранного языка.

Итак, актуальность темы работы обусловлена существующей потребностью в переводчиках-юристах и важностью подготовки специалистов в области письменного юридического перевода.

Отметим высокую научную и практическую ценность работы. Новизна исследования заключается в определении истоков междисциплинарной природы процессно-ориентированной модели обучения профессионально-ориентированному переводу студентов-юристов, создании и апробировании вышеназванной модели, разработке содержательных характеристик различных уровней моделирования обучения, уточнении и дополнении концепции профессиональной компетенции письменного переводчика-

юриста с учетом национальных и международных стандартов в области перевода и юриспруденции, разработке перечня и характеристик субкомпетенций профессиональной компетенции специалиста в области письменного юридического перевода. Также была обоснована и апробирована система дескрипторов формирования целевых субкомпетенций в профессиональной компетенции специалиста в области письменного юридического перевода.

Теоретическая значимость исследования обусловлена обоснованием и разработкой алгоритмов моделирования процессно-ориентированной модели обучения письменному юридическому переводу, характеристикой его сущности, определением составляющих и этапов формирования профессиональной компетенции письменного юриста-переводчика в рамках вышеназванной модели обучения, опыте реализации инструментария для оценки качества процесса и результата учебной переводческой деятельности обучающихся.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты диссертации могут быть использованы при разработке учебных программ по юридическому переводу и курсов повышения квалификации преподавателей вузов, лекций и семинарских занятий по лингводидактике, в практике процессно-ориентированного преподавания французского языка и перевода.

Таким образом, гипотеза исследования, состоящая в том, что обучение, организованное и осуществляемое на междисциплинарных основаниях, с учетом процессно-ориентированного подхода в социуме; полного цикла предоставления услуг по письменному переводу; интеграции различных уровней подготовки будущих специалистов; осуществления преемственности уровней подготовки будущего юриста-переводчика; использования системы дескрипторов может способствовать эффективности обучения письменному юридическому переводу студентов-юристов.

Доказательство выдвинутой гипотезы было обеспечено разработкой автором процессно-ориентированной модели обучения письменному

юридическому переводу студентов-юристов и проведением экспериментальной проверки данного подхода на практике. Опытное-экспериментальное обучение (с участием 1534 студентов бакалавриата и магистратуры) проходило в течение 15 лет на базе кафедры иностранных языков Юридического института РУДН имени Патриса Лумумбы. Статистические данные, представленные в автореферате, подтверждают достоверность и обоснованность полученных результатов.

Таким образом, на основании вышесказанного можно заключить, что диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны на тему «Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу» является законченной научно-квалификационной работой и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Шереметьева Ольга Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Кандидат педагогических наук (13.00.02),

Доцент



Алферова Динара Адлевна
(+79031136415, dinalf@list.ru)

заявитель

Алферова Динара Адлевна

Российская Федерация

город Москва

Двадцать третьего июня две тысячи двадцать пятого года

Я, Бадулин Артём Сергеевич, нотариус города Москвы, свидетельствую
подлинность подписи Алферовой Динары Адлевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/813-н/77-2025-1-1819.

Уплачено за совершение нотариального действия: 1800 руб. 00 коп.

А.С.Бадулин



[Handwritten signature]



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Шереметьевой Ольги Александровны

«Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования»

В настоящее время – эпоху международных контактов на разных уровнях и в различных областях – существует необходимость подготовки специалистов в области юридического перевода. Диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны посвящено разработке и внедрению эффективных методов обучения специальному письменному переводу студентов-юристов на уровнях образования «бакалавриат» и «магистратура». Обеспечение качества юридического перевода зависит от компетентности специалистов-переводчиков, владеющих не только иностранным и родным языками на высоком уровне, но и имеющих глубокие знания в области культурных и правовых различий разных государств. Принимая во внимание потребности высшего юридического образования в Российской Федерации и с учетом международных и национальных профессиональных и образовательных стандартов по подготовке переводчиков в области юридического перевода, автором предлагается процессно-ориентированная модель обучения письменному юридическому переводу студентов вуза. Предлагаемая модель может способствовать совершенствованию подготовки юристов-переводчиков, повышая ее эффективность и качество, что определяет актуальность темы, выбранной соискателем.

Необходимо отметить высокую теоретическую и практическую значимость исследования. Разработанная и апробированная в рамках научного исследования процессно-ориентированная модель обучения письменному профессионально-ориентированному переводу является значимой частью научной базы для совершенствования методики обучения

письменному юридическому переводу студентов-юристов. Практически обоснованная предложенная система дескрипторов формирования целевых субкомпетенций в рамках профессиональной компетенции письменного переводчика-юриста с учетом ступеней обучения на различных уровнях подготовки будущего специалиста, а также уточненная сущность оценки учебной деятельности студентов способствуют совершенствованию системы оценивания знаний обучающихся во время учебного процесса.

Обоснованность и достоверность результатов исследования обеспечиваются большим объемом изученной литературы по теме диссертации, успешной апробацией предложенной процессно-ориентированной модели обучения письменному специальному переводу, а также докладами на конференциях и статьями, в том числе в журналах, рекомендованных списком ВАК РФ, отражающими основные положения диссертационного исследования. Поэтому выдвинутая автором гипотеза исследования – более эффективное обучение письменному юридическому переводу студентов юридического вуза при определенных автором условиях в рамках предлагаемой процессно-ориентированной модели – подтверждена.

Автореферат ясно и полно раскрывает основное содержание и структуру диссертации.

Таким образом, на основании вышесказанного возможно сделать вывод, что диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны на тему «Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу» является законченной научно-квалификационной работой, имеющей важное значение для подготовки высококвалифицированных специалистов в области письменного юридического перевода. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени

Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Шереметьева Ольга Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Доцент кафедры лексикологии и стилистики французского языка
Факультета французского языка
ФГБОУ ВО

«Московский государственный лингвистический университет»,
кандидат филологических наук
(10.02.05), доцент

Сдобнова Юлия Николаевна

119034, Москва,
ул. Остоженка, д. 38, стр. 1



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Шереметьевой Ольги Александровны

«Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования»

Необходимость новых подходов к профессиональной переводческой подготовке студентов-юристов на уровнях образования «бакалавриат» и «магистратура» и создания инновационных образовательных моделей, оптимизирующих обучение письменному специальному (юридическому) переводу для обеспечения международной деятельности и взаимодействия представителей разных стран в правовой сфере, обусловила актуальность диссертационного исследования О.А. Шереметьевой.

Научная новизна отраженного в автореферате исследования не вызывает сомнений: представлены и содержательно описаны теоретические истоки междисциплинарной природы процессно-ориентированного обучения студентов-юристов письменному юридическому переводу, разработаны и представлены перечни содержательных характеристик уровней моделирования процессно-ориентированного обучения, рассмотрены и выделены ступени и уровни обучения, применительно к которым была аргументирована и апробирована система дескрипторов формирования целевых субкомпетенций в профессиональной компетенции письменного переводчика-юриста.

В автореферате убедительно представлена требующая решения научно-практическая проблема, возникшая из существующих обозначенных автором противоречий, и детально освещена степень ее изученности; четко сформулированы актуальность, гипотеза, объект, предмет, цель и задачи диссертационного исследования. С должной полнотой и конкретизацией раскрыты основные теоретические положения и описана экспериментальная часть. Наглядно представленные автором результаты исследования позволяют

заклучить, что цель работы, состоявшая в теоретико-экспериментальном обосновании, проектировании и проверке процессно-ориентированной модели обучения письменному специальному переводу студентов-юристов, достигнута. Предлагаемая автором модель, разработанная с учетом международных и национальных профессиональных и образовательных стандартов по подготовке переводчиков в области юридического перевода и потребностей высшего юридического образования в Российской Федерации, способствует совершенствованию подготовки юристов-переводчиков, повышая ее эффективность и качество.

Анализ рецензируемого автореферата дает основания оценить представленное в нем диссертационное исследование как работу, выполненную на высоком уровне, как результат глубокого научного осмысления темы, ее полного и всестороннего раскрытия, успешного решения научно-практических задач, что подтверждается широкой апробацией и экспериментальной проверкой работы, выработанными рекомендациями по внедрению данной методики в образовательный процесс.

Автореферат дает ясное и полное представление о логике содержательно-композиционного построения работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения.

Таким образом, на основании вышесказанного возможно сделать вывод, что диссертационное исследование Шереметьевой Ольги Александровны на тему «Процессно-ориентированное обучение студентов-юристов письменному специальному переводу» является законченной научно-квалификационной работой, имеющей важное значение для подготовки высококвалифицированных специалистов в области письменного юридического перевода. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени

Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Шереметьева Ольга Александровна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки; уровень высшего образования.

Доцент кафедры французского
языка Международно-правового
факультета ФГАОУ ВО
«Московский государственный
институт международных
отношений (университет)
Министерства иностранных дел
Российской Федерации»»,
кандидат филологических наук
(10.02.05), доцент

Клей

Клейменова Наталья Михайловна

Подпись Клейменовой Натальи Михайловны заверяю.

24 июня 2025 г.

119454, Москва, проспект Вернадского, 76

